

**ΑΛΕΚΟ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΩΦ**

**Ο Μπάϊ Γκάνιος**

**Μετάφραση**

**Ζήσης Ν. Χατζηβασιλείου**

**ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΚΩΝΣΤΑΝΤΑΚΟΠΟΥΛΟΥ**

**Ε Π Ι Μ Ε Τ Ρ Ο**

**Ευρω-βαλκανικοί αναπροσανατολισμοί**

**ΓΙΑΝΝΕΝΑ 2015**

**Τίτλος πρωτοτύπου:** Алеко Константинов, *Баї Ганю Невъроятни разкази за единъ съвремененъ българинъ* (Αλέκο Κωνσταντίνωφ, *Μπάϊ Γκάνιος Απίστευτες αφηγήσεις για έναν σύγχρονο βούλγαρο*), Σόφια 1895.

**Ανατύπωση:** Α. Κωνσταντίνωφ, *Ο Μπάϊ Γκάνιος*, 1936 (επανακυκλοφορία της α΄ έκδοσης του 1922).

© Αγγελική Κωνσταντακοπούλου

ISBN 978-960-8026-10-0

**Διάθεση:** Γραφικές Τέχνες - Εκδόσεις Θεοδωρίδη, Γαριβάλδη 10, 45221, Ιωάννινα  
Τηλ.- Fax 26510 77358, e-mail: e\_theodo@otenet.gr

**Εξώφυλλο:** Илия Бешков, *Баї Ганю убиѡа автора си* (=Ηλία Μπέσκοφ, *Ο Μπάϊ Γκάνιος σκοτώνει στο ξύλο το συγγραφέα του*), 1947

**Πηγή:** Иван Лазаров κ.ά., *История и Цивилизация, II. Клас по новата учебна програма Пролифурана подготовка* (=Ιβάν Λαζάρωφ κ.ά., *Ιστορία και πολιτισμός, 11<sup>η</sup> τάξη του νέου σχολικού προγράμματος Γόνιμη προετοιμασία*), Βελίκο Τύρνοβο 2001, 131.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

### Ο ΜΠΑΪ ΓΚΑΝΙΟΣ

ΠΡΟΛΟΓΟΣ (ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗ) .....	γ'
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ .....	189
<b>ΕΠΙΜΕΤΡΟ ΕΥΡΩ-ΒΑΛΚΑΝΙΚΟΙ ΑΝΑΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΙ ..</b>	<b>191</b>
Πολιτική και σάτιρα στη Βουλγαρία στο <i>τέλος του αιώνα</i> .....	193
Οι ελληνικές «μεταμορφώσεις» του Μπάι Γκάνιου .....	237
Ο μεταφραστής: Έλλην πρώην «πράκτωρ» και «ελεύθερος Βούλγαρος πολίτης» .....	242
<i>Ο Μπάι Γκάνιος</i> : Μεσοπολεμικές ανατυπώσεις και αμφίσημες αναγνώσεις .....	251



Αλέκο Ιβανίτσωφ Κωνσταντίνοφ (Алеко Иваничов Константинов)  
Σβιστώφ 13/1/1863-11/5/1897